

F. 96 - 885

[C - 27218]

21 MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 1993 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement d'un programme de rénovation, d'amélioration ou d'entretien des logements gérés par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment les articles 12, 25, 32 et 33;

Vu le décret du 22 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1996;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées par elle doivent sans délai être en mesure d'assurer leur objet social dans le cadre de leur programme 1996 de travaux par la mise à disposition des crédits inscrits en leur faveur au budget 1996;

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 1993 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement d'un programme de rénovation, d'amélioration ou d'entretien des logements gérés par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. La prime en capital inscrite au budget de la Région wallonne est liquidée à la Société régionale en trois tranches, à raison de 30 % l'année de l'approbation du programme par le Gouvernement, 40 % la deuxième année suivant l'approbation de ce même programme et 30 % la troisième année suivant cette approbation."

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996.

Namur, le 21 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 96 - 885

[C - 27218]

21. MÄRZ 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 1993 zur Festsetzung der Gewährungsbedingungen der Beteiligung der Wallonischen Region in der Finanzierung eines Renovierungs-, Verbesserungs- oder Instandhaltungsprogramms der durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", insbesondere der Artikel 12, 25, 32 und 33;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1996;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die S.R.W.L. und die von ihr anerkannten Gesellschaften durch die Verfügung der ihnen zugunsten im regionalen Haushaltsplan 1996 eingetragenen Mittel unverzüglich ermöglicht werden sollen, im Rahmen ihres Arbeitsprogramms 1996 ihre soziale Aufgabe zu erfüllen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Artikel 3 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Dezember 1993 zur Festsetzung der Gewährungsbedingungen der Beteiligung der Wallonischen Region in der Finanzierung eines Renovierungs-, Verbesserungs- oder Instandhaltungsprogramms der durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 2. Die im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragene Kapitalprämie wird der "Société régionale" in drei Teilbeträgen ausgezahlt, nämlich, 30 % im Jahre der Genehmigung des Programms durch die Regierung; 40 % im zweiten Jahre nach der Genehmigung dieses Programms; 30 % im dritten Jahr nach dieser Genehmigung."

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.
Namur, den 21. März 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 96 - 885

[C - 27218]

21 MAART 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 2 december 1993 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van een programma voor de renovatie, de verbetering of het onderhoud van woningen beheerd door de door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) erkende maatschappijen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op de artikelen 12, 25, 32 en 33;

Gelet op het decreet van 22 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1996;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de "Société régionale wallonne du Logement" en de door haar erkende maatschappijen in het kader van hun programma 1996 onverwijld hun maatschappelijk doel moeten kunnen verwezenlijken dank zij de terbeschikkingstelling van de op de begroting 1996 daarvoor uitgetrokken kredieten;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 2 december 1993 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de tegemoetkoming van het Gewest in de financiering van een programma voor de renovatie, de verbetering of het onderhoud van woningen beheerd door de door de "Société régionale wallonne du Logement" erkende maatschappijen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. De op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kapitaalpremie wordt in drie tranches uitbetaald aan de "Société régionale wallonne du Logement", 30 % tijdens het jaar waarin de Regering het programma heeft goedgekeurd; 40 % tijdens het tweede jaar na de goedkeuring van het programma; 30 % tijdens het derde jaar na de goedkeuring."

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

Namen, 21 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 - 886

[C - 31130]

4 APRIL 1996. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Gewone zitting 1995-1996.

Documenten van de Raad. — A-68/1 : Ontwerp van ordonnantie. — A-68/2 : Verslag. — A-68/3. — Amendement na verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 maart 1996.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 - 886

[C - 31130]

4 AVRIL 1996. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Session ordinaire 1995-1996.

Documents du Conseil. — A-68/1 : Projet d'ordonnance. — A-68/2 : Rapport. — A-68/3. — Amendement après rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 29 mars 1996.